



The Monkey King Makes Havoc in Heaven

大闹天宫

/lɒŋ/ /ə'geɪ/ /ə/ /'mædʒɪkəl/ /stəʊn/ /ɒn/ /ði/ /'maʊntɪn/ /ɒv/ /flaʊəz/ /ænd/ /fru:t/ /geɪv/ /bɜ:θ/
Long ago, a magical stone on the Mountain of Flowers and Fruit gave birth
/tu:/ /ə/ /'mʌŋki/ /hi:/ /wɒz/ /nəʊ/ /'ɔ:dənəri/ /'mʌŋki/ /hi:/ /kʊd/ /dʒʌmp/ /klaɪm/ /ænd/ /faɪt/
to a monkey. He was no ordinary monkey. He could jump, climb, and fight
/'betə/ /ðæn/ /'eniwʌn/ /hi:/ /br'keɪm/ /ði/ /kɪŋ/ /ɒv/ /ði/ /'mʌŋkɪz/
better than anyone. He became the king of the monkeys.

很久以前，花果山上的一块仙石里蹦出了一只猴子。他不是一只普通的猴子。他跳得更高，爬得更快，打得更好。他成了猴群的王。

/ðə/ /'mʌŋki/ /kɪŋ/ /wɒz/ /nɒt/ /'sætɪsfɑɪd/ /wɪð/ /'bi:ɪŋ/ /dʒʌst/ /ə/ /kɪŋ/ /ɒv/ /'mʌŋkɪz/ /hi:/
The Monkey King was not satisfied with being just a king of monkeys. He
/'wɒntɪd/ /tu:/ /lɜ:n/ /'mædʒɪk/ /ænd/ /br'kʌm/ /ən/ /ɪ'mɔ:təl/ /səʊ/ /hi:/ /'trævəld/ /ə'krɒs/ /ði/
wanted to learn magic and become an immortal. So he traveled across the
/si:/ /tu:/ /faɪnd/ /ə/ /'mɑ:stə/ /hi:/ /met/ /ə/ /waɪz/ /'taʊɪst/ /ænd/ /lɜ:nd/ /'meni/ /'paʊəfəl/
sea to find a master. He met a wise Taoist and learned many powerful
/skɪlz/ /ɪn'klu:dɪŋ/ /ði/ /ə'brɪləti/ /tu:/ /træns'fɔ:m/ /'ɪntu:/ /72/ /'dɪfərənt/ /θɪŋz/
skills, including the ability to transform into 72 different things.

美猴王并不满足于只做一只猴王。他想学仙术，成为长生不老的神仙。于是他漂洋过海去找师父。他遇到了一位有道行的老神仙，学会了许多高强的本领，包括七十二变。

/wen/ /hi:/ /rɪ'tɜ:nd/ /tu:/ /hɪz/ /'maʊntɪn/ /hi:/ /həd/ /nəʊ/ /'wepən/ /hi:/ /went/ /tu:/ /ði/
When he returned to his mountain, he had no weapon. He went to the
/'dræɡən/ /kɪŋ/ /ɒv/ /ði/ /'i:stən/ /si:/ /ænd/ /tʊk/ /ə/ /'mædʒɪkəl/ /stɑ:f/ /ðə/ /stɑ:f/ /kʊd/
Dragon King of the Eastern Sea and took a magical staff. The staff could
/grəʊ/ /'lɑ:ðər/ /ɔ:/ /'smɔ:lər/ /æz/ /hi:/ /wɪft/ /hi:/ /kɔ:ld/ /ɪt/ /ði/ /'gəʊldən/ /'kʌdʒəl/
grow larger or smaller as he wished. He called it the Golden Cudgel.

回到花果山后，他还没有一件称手的兵器。他去东海龙王那里取走了一根定海神针——如意金箍棒。这根棒子能随他心意变大变小。

/ðə/ /'dræɡən/ /kɪŋ/ /wɒz/ /'æŋɡri/ /hi:/ /rɪ'pɔ:tɪd/ /ði/ /'mʌŋki/ /tu:/ /ði/ /dʒeɪd/ /'empərə/ /ði/
The Dragon King was angry. He reported the monkey to the Jade Emperor, the
/'ru:lər/ /ɒv/ /'heɪvən/ /ðə/ /dʒeɪd/ /'empərə/ /dɪ'saɪdɪd/ /tu:/ /brɪŋ/ /ði/ /'mʌŋki/ /tu:/ /'heɪvən/
ruler of heaven. The Jade Emperor decided to bring the monkey to heaven.
/hi:/ /geɪv/ /hɪm/ /ə/ /smɔ:l/ /dʒɒb/ /tu:/ /ki:p/ /hɪm/ /'bɪzi/
He gave him a small job to keep him busy.

龙王很生气，到天庭向玉皇大帝告状。玉帝决定把猴子召到天上来，给了他一个小官职，让他有事可做。

/ðə/ /'maŋki/ /kɪŋ/ /wɒz/ /'hæpi/ /æt/ /fɜːst/ /bət/ /wen/ /hiː/ /lɜːnd/ /ðæt/ /hɪz/ /dʒɒb/ /wɒz/
The Monkey King was happy at first. But when he learned that his job was
/dʒʌst/ /tuː/ /teɪk/ /keə/ /ɒv/ /'hɔːsɪz/ /hiː/ /br'keɪm/ /'fjuəriəs/ /hiː/ /lɛft/ /'hevən/ /ænd/
just to take care of horses, he became furious. He left heaven and
/rɪ'tsːnd/ /tuː/ /hɪz/ /'maʊntɪn/
returned to his mountain.

美猴王起初还挺高兴。但当他得知自己只是个养马的弼马温时，他勃然大怒，离开天宫回到了花果山。

/ðə/ /dʒeɪd/ /'empərər/ /wɒz/ /'æŋɡri/ /hiː/ /sent/ /'hevənli/ /'səʊldʒəz/ /tuː/ /kætf/ /ði/ /'maŋki/
The Jade Emperor was angry. He sent heavenly soldiers to catch the monkey.
/bət/ /ði/ /'maŋki/ /kɪŋ/ /wɒz/ /tuː/ /strɒŋ/ /hiː/ /dr'fiːtɪd/ /ɔːl/ /ði/ /'səʊldʒəz/ /ænd/
But the Monkey King was too strong. He defeated all the soldiers and
/prə'kleɪmd/ /hɪm'self/ /ði/ /ɡreɪt/ /seɪdʒ/ /'iːkwəl/ /tuː/ /'hevən/
proclaimed himself the Great Sage, Equal to Heaven.

玉帝大怒，派天兵天将去捉拿这只猴子。但美猴王本领高强，打败了所有天兵，并自封为“齐天大圣”。

/ðə/ /dʒeɪd/ /'empərər/ /traɪd/ /ə'ɡen/ /hiː/ /ɪn'vartɪd/ /ði/ /'maŋki/ /bæk/ /tuː/ /'hevən/ /ænd/
The Jade Emperor tried again. He invited the monkey back to heaven and
/geɪv/ /hɪm/ /ə/ /njuː/ /dʒɒb/ /ðɪs/ /taɪm/ /tuː/ /ɡɑːd/ /ði/ /piːtʃ/ /'ɔːtʃəd/ /bət/ /wen/ /ði/
gave him a new job, this time to guard the peach orchard. But when the
/'maŋki/ /kɪŋ/ /lɜːnd/ /ðæt/ /hiː/ /wɒz/ /nɒt/ /ɪn'vartɪd/ /tuː/ /ði/ /kwɪːn/ /'mʌðəz/ /piːtʃ/
Monkey King learned that he was not invited to the Queen Mother's peach
/'bæŋkwɪt/ /hiː/ /ɡruː/ /'æŋɡri/ /ə'ɡen/
banquet, he grew angry again.

玉帝又试了一次，邀请猴子回到天庭，给了他一个新官职——看守蟠桃园。但当美猴王得知王母娘娘的蟠桃宴没有邀请他时，他又一次发怒了。

/hiː/ /ert/ /ɔːl/ /ði/ /'piːtʃɪz/ /dræŋk/ /ɔːl/ /ði/ /waɪn/ /ænd/ /ert/ /ði/ /'mædʒɪkəl/ /pɪlz/ /ɒv/
He ate all the peaches, drank all the wine, and ate the magical pills of
/ɪmɔː'tæləti/ /ðen/ /hiː/ /fled/ /bæk/ /tuː/ /hɪz/ /'maʊntɪn/ /'teɪkɪŋ/ /ði/ /'treʒəz/ /ɒv/
immortality. Then he fled back to his mountain, taking the treasures of
/'hevən/ /wɪð/ /hɪm/
heaven with him.

他吃光了蟠桃，喝光了仙酒，还偷吃了金丹。然后他带着天宫的宝物，又逃回了花果山。

/ðə/ /dʒeɪd/ /'empərər/ /wɒz/ /'fjuəriəs/ /hiː/ /sent/ /ði/ /həʊl/ /'hevənli/ /'ɑːmi/ /tuː/ /kætf/
The Jade Emperor was furious. He sent the whole heavenly army to catch
/hɪm/ /ðə/ /'maŋki/ /kɪŋ/ /foːt/ /'breɪvli/ /ə'ɡenst/ /'θaʊzəndz/ /ɒv/ /'səʊldʒəz/ /nəʊ/ /wʌn/
him. The Monkey King fought bravely against thousands of soldiers. No one
/kʊd/ /stɒp/ /hɪm/ /hiː/ /brəʊk/ /θruː/ /ði/ /ɡeɪts/ /ɒv/ /'hevən/ /ænd/ /kɔːzd/ /ɡreɪt/ /'keɪps/
could stop him. He broke through the gates of heaven and caused great chaos.

玉帝勃然大怒，派出全部天兵天将去抓他。美猴王勇猛无比，独自对抗千军万马。没有人能挡住他。他打穿了南天门，在天宫中大闹了一场。

/æt/ /lɑ:st/ /ði/ /ðeɪd/ /'ɛmpərər/ /ɑ:skt/ /ði/ /'bʊdə/ /fɔ:r/ /hɛlp/ /ðə/ /'bʊdə/ /keɪm/ /ænd/
At last, the Jade Emperor asked the Buddha for help. The Buddha came and
/'ʃælɪŋd/ /ði/ /'mʌŋki/ /hi:/ /sed/ "ɪf/ /ju:/ /kæn/ /dʒʌmp/ /aʊt/ /ɒv/ /maɪ/ /hænd/ /ju:/ /kæn/
challenged the monkey. He said, If you can jump out of my hand, you can
/bi:/ /ði/ /'ru:lər/ /ɒv/ /'heɪvən/
be the ruler of heaven."

最后，玉帝请来了如来佛祖。佛祖来到天宫，向猴子挑战。他说：“如果你能跳出我的手掌心，天宫就让你来管。”

/ðə/ /'mʌŋki/ /kɪŋ/ /lɑ:ft/ /hi:/ /dʒʌmp/ /haɪ/ /ænd/ /flu:/ /fɑ:/ /hi:/ /θɔ:t/ /hi:/ /hæd/
The Monkey King laughed. He jumped high and flew far. He thought he had
/ri:tʃt/ /ði/ /ænd/ /ɒv/ /ði/ /skaɪ/ /hi:/ /rəʊt/ /hɪz/ /neɪm/ /ɒn/ /ə/ /'pɪlə/ /tu:/ /pru:v/ /hɪz/
reached the end of the sky. He wrote his name on a pillar to prove his
/'vɪktəri/ /bʌt/ /wen/ /hi:/ /rɪ'tʃnd/ /hi:/ /sɔ:/ /ðæt/ /ði/ /'pɪlə/ /wɒz/ /dʒʌst/ /wʌn/ /ɒv/ /ði/
victory. But when he returned, he saw that the pillar was just one of the
/'bʊdəz/ /'fɪŋgəz/
Buddha's fingers.

美猴王哈哈大笑，一个筋斗翻出了十万八千里。他以为自己已经到了天边，还在柱子上写下自己的名字证明胜利。可他回来一看，那柱子不过是如来佛祖的一根手指。

/ðə/ /'bʊdə/ /tʃnd/ /hɪz/ /hænd/ /'ɪntu:/ /ə/ /'maʊntɪn/ /ænd/ /træpt/ /ði/ /'mʌŋki/ /kɪŋ/
The Buddha turned his hand into a mountain and trapped the Monkey King
/ˌʌndə'ni:θ/ /ɪt/ /ðə/ /hi:/ /steɪd/ /fɔ:r/ /fɑ:v/ /'hʌndrəd/ /jɪəz/
underneath it. There he stayed for five hundred years.

如来佛祖反手化成五指山，把美猴王压在了山下。他在那里整整压了五百年。

/'meni/ /jɪəz/ /'leɪtə/ /ə/ /mʌŋk/ /neɪmd/ /tæŋ/ /Sanzang/ /fri:d/ /hɪm/ /ðə/ /'mʌŋki/ /kɪŋ/
Many years later, a monk named Tang Sanzang freed him. The Monkey King
/br'keɪm/ /hɪz/ /prə'tektər/ /ænd/ /'trævəld/ /wɪð/ /hɪm/ /tu:/ /ði/ /west/ /tu:/ /get/ /ði/ /'seɪkrɪd/
became his protector and traveled with him to the West to get the sacred
/'skɪptʃəz/ /bʌt/ /ðæt/ /ɪz/ /ə'nʌðə/ /'sto:ri/
scriptures. But that is another story.

多年以后，一位叫唐三藏的和尚救出了他。美猴王成了唐僧的守护者，和他一起去西天取经。但那又是另一个故事了。

/ðə/ /'sto:ri/ /ɒv/ /ði/ /'mʌŋki/ /kɪŋ/ /'meɪkɪŋ/ /'hævək/ /ɪn/ /'heɪvən/ /hæz/ /bi:n/ /təʊld/ /fɔ:r/
The story of the Monkey King making havoc in heaven has been told for
/ˌdʒenə'reɪʃnz/ /ɪt/ /'ti:tʃɪz/ /ʌs/ /tu:/ /stænd/ /ʌp/ /fɔ:r/ /ˌaʊə'selvz/ /'i:vən/ /wen/ /ði/ /ɒdʒ/
generations. It teaches us to stand up for ourselves, even when the odds
/ɑ:r/ /ə'genst/ /ʌs/ /ɪt/ /rɪ'maɪndz/ /ʌs/ /ðæt/ /tru:/ /'paʊə/ /kʌmz/ /frɒm/ /'kʌrɪdʒ/ /ænd/
are against us. It reminds us that true power comes from courage and
/dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃən/
determination.

大闹天宫的故事代代相传。它教会我们：即使胜算不大，也要勇敢地站起来维护自己。它提醒我们：真正的力量来自勇气和决心。

